

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930 1931	N° 39		Zittingsjaar 1930-1931
BUDGET, N° 4-II	SÉANCE du 16 Décembre 1930	VERGADERING van 16 December 1930	BEGROTING, N° 4-II

**BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE
POUR L'EXERCICE 1931**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT**

Bruxelles, le 16 décembre 1930.

*Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à deux amendements que je propose d'apporter au projet de Budget de la Dette publique pour l'exercice 1931.

Ils se traduisent par une diminution de 50,605,000 francs.

Ensuite de ces amendements, ledit projet de Budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à
la somme de fr. 3,390,035,166 82
Pour les dépenses exception-
nelles, à la somme de 5,200,000 »

Ensemble. . . fr. 3,395,235,166 82

Agréé, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
B^{re} M. HOUTART.*

**BEGROTING DER OPENBARE SCHULD
VOOR HET DIENSTJAAR 1931**

**AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING INGEDIEND**

Brussel, den 16^e December 1930.

*Mijnheer de Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken betreffende twee amendementen die ik voorstel te brengen in het ontwerp van Begroting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1931.

Zij geven aanleiding tot een vermindering van 50,605,000 frank.

Ingevolge deze amendementen belooft deze Begroting :

Voor de gewone uitgaven, tot
de som van fr. 3,390,035,166 82
Voor de uitzonderlijke uitgaven,
tot de som van 5,200,000 »

Te zamen. . . fr. 3,395,235,166 82

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
B^{re} M. HOUTART.*

AMENDEMENTS
AU BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE
DE L'EXERCICE 1931.

Première section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE PREMIER.

Service de la Dette proprement dite.

Troisième section. — Dettes contractées depuis 1830.

§ 1^{er}. — INTÉRÊTS ET AMORTISSEMENTS.

Art. 13. — *Emprunt à 8 % de \$ 30,000,000 aux États-Unis.*
(A. R. du 21 janvier 1921) fr. 24,232,500

Diminution de fr. 79,967,500.

Le crédit de fr. 104,200,000 postulé primitivement, représentait la charge normale du service des intérêts et de l'amortissement de cet emprunt pendant l'année 1931.

Du chef du remboursement total du solde de l'emprunt au 1^{er} février 1931, la charge à supporter par le Budget de l'exercice 1931 est réduite aux intérêts semestriels à régler au 1^{er} février 1931, soit 4 % sur un capital nominal de \$ 16,875,000 = \$ 675,000, dont la contre-valeur en francs belges, au cours de 35.90 le dollar s'élève à fr. 24,232,500.

Art. 13bis (nouveau). — *Emprunt à 4 ½ % de fl. P. B.*
45,000,000. (Loi du 26 novembre 1930 et A. R. du même
mois.) fr. 29,362,500

Le crédit sollicité représente la charge des intérêts afférents aux échéances des 1^{er} mai et 1^{er} novembre 1931 de l'emprunt à 4 ½ % de fl. P. B. 45,000,000, soit fl. 2,025,000, dont la contre-valeur en francs belges, au cours de 14.50 le florin, s'élève à fr. 29,362,500.

AMENDEMENTEN
TOT DE BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD
VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Eerste sectie. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK EEN.

Dienst der eigenlijke Schuld.

Derde sectie. — Schuld aangegaan sedert 1830.

§ 1. — KROOZEN EN AFLOSSING.

Art. 13. — *Leening 8 t. h. van \$ 30,000,000 in de Vereenigde Staten.* (K. B. van 21 Januari 1921.) fr. 24,232,500

Vermindering : 79,967,500 frank.

Het vroeger gevraagd krediet van 104,200,000 frank vertegenwoordigt den normalen last van den dienst der intresten en aflossing van deze leening gedurende het jaar 1931.

Tengevolge der totale terugbetaling van het saldo der leening op 1^{er} Februari 1931, wordt de last door de Begroting van het dienstjaar 1931 te verdragen, verlaagd tot de halfjaarlijksche intresten op 1^{er} Februari 1931 te regelen, hetzij 4 t. h. op een nominaal kapitaal van \$ 16,875,000 = \$ 675,000, wier tegenwaarden in Belgische franks tegen den koers van 35.90 voor een dollar, op 24,232,500 frank beloopt.

Art. 13bis (nieuw). — *Leening 4 ½ t. h. van 45,000,000 N. Gulden.* (Wet van 26 November 1930 en K. B. der zelfde maand.) fr. 29,362,500

Het gevraagd krediet vertegenwoordigt den last der intresten verbonden aan de vervaldagen van 1^{er} Mei en 1^{er} November 1931 der leening tegen 4 ½ t. h. van 45,000,000 N. Gulden, hetzij 2,025,000 gulden, wier tegenwaarde in Belgische franks, tegen den koers van 14.50 voor een gulden, op 29,362,500 frank beloopt.